

3月の急診医療制度 \*请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【(幸町2-1-1 幸福广场(旧市役所办公大楼))】

	医疗科目	挂号时间
①休息日・夜间急诊诊疗所 (休日・夜間急患診療所) TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	〈周一~周五〉 下午6点45分~9点30分
	内科 小儿科 外科	〈周日・节假日〉 上午9点~11点30分 下午1点~4点30分
②休息日牙科急诊诊疗所 (休日急患歯科診療所) TEL:0258-33-9644	牙科	〈周日・节假日〉 上午9点~11点30分 下午1点~3点30分
③中越儿童急诊中心 (中越こども急患センター) TEL:0258-86-5099	小儿科	〈周一~周六(节假日除外)〉 下午6点45分~9点30分

\*妇产科为轮流值班制(周日・节假日) 询问: 休息日・夜间急诊诊疗所 0258-37-1199

④《小国地区》小国诊疗所(小国町榎沢88)

	医疗科目	挂号时间
小国诊疗所(小国診療所) TEL:0258-95-2010	内科、牙科	第3个周日 上午8点30分~11点30分、下午3点~4点30分

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医生

	内科	外科
3月	1日(周日) 山谷诊所(山谷クリニック) TEL:61-1388	金井医院(金井医院) TEL:62-0116
	8日(周日) 杏仁堂医院(杏仁堂医院) TEL:62-0123	中之岛诊所(中之島クリニック) TEL:61-2551
	15日(周日) 佐伯内科(さえき内科) TEL:66-8500	星整形外科医院(星整形外科医院) TEL:66-8808
	21日(节日) 关谷医院(関谷医院) TEL:61-0205	中之岛诊所(中之島クリニック) TEL:61-2551
	22日(周日) 石川医院(石川医院) TEL:66-2140	渡部皮肤科(わたなべ皮膚科) TEL:62-7750
29日(周日) 林俊壹诊所(林俊壹クリニック) TEL:66-3000	健康诊所(お元気でクリニック) TEL:63-3800	
4月	5日(周日) 山谷诊所(山谷クリニック) TEL:61-1388	金井医院(金井医院) TEL:62-0116

※急诊时间请向各值班医院询问

※症状较轻时, 请到平日就医处或按上记①~⑤挂号。

※就诊时, 请记住要带上保险证和医疗费助成受给证(持有该证的人)

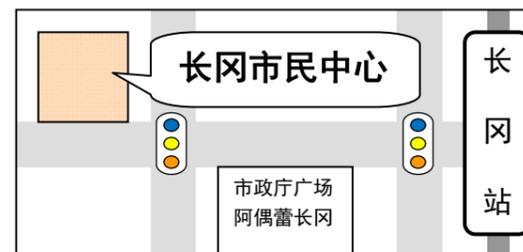
※需要住院或手术的重病患者急诊时请到左边这3所值班医院

《诊疗所电话》

休息日・夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199 (挂号时间内)

长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600 消防电话: ☎ 0258-36-0119

长冈红十字病院(長岡赤十字病院) ☎0258-28-3600
长冈中央综合病院(長岡中央綜合病院) ☎0258-35-3700
立川综合病院(立川綜合病院) ☎0258-33-3111



※从长冈站开始徒步5分钟

长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通2-2-6 长冈市民中心内

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/

长冈市国际交流中心

# 你好! 长冈



## 中国语咨询

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。不需要事先预约, 无论你在任何情况下, 如遇困难、不安、查询等都请随时利用。

## 中国語相談

ながおかしこくさいこうりゅうちぎゅうひろばちゅうごくご  
長岡市国際交流センター「地球広場」では、中国語での  
相談業務を行なっております。  
事前の予約は必要ありませんので、困っていることや  
分からないことがあるときは気軽にきてください。

## ◆有关怎样在市町村办理各种手续的通知

### ●请勿忘记办理国民健康保险、国民年金（养老金）的加入、退出手续！

保险、年金的种类因就职或辞职等原因而发生变化时，必须在14日以内办理好国民健康保险（国保）、国民年金的加入、退出的手续（公司不代办此类手续）。在办理手续时，请出示可以证明为申报人本人的证件（如驾照、保险证等）。

这种时候需要申报		办手续时所需文件
加入	公司辞职时	能确认辞职日期的文件（离职票、资格丧失联络票等）
	扶养被取消时	能确认扶养被取消日期的文件（资格丧失联络票等）
	任意继续结束时 （只限于国民健康保险）	能确认任意继续丧失日期的文件（资格丧失联络票、记载着任意继续资格丧失日期的保险证等）
退出	公司就职时	新加入时的健康保险证或资格取得联络票
	成为扶养家族时	
其他	为了上学搬迁到其他的市町村的时候 （只限于国民健康保险）	学生证等在校证明文件、国民健康保险证

[注 1] 当您脱离国民健康保险，而新的保险证尚未到手之前需要到医疗机关看病时，请向医疗机关的受理窗口说明保险证将有变化的事实。如果您仍用旧保险证接受治疗的话，会被要求退还由市里负担的医疗费。

[注 2] 如果您成为配偶的抚养者时，请向配偶的工作单位报告并办理成为国民年金第3号被保险者的加入手续。

※ 阿偶蓄长冈在星期六・星期日和节假日也能够办理手续。

询问：国民年金课国保保险费用系 TEL：39-2220（综合窗口（健康保险、年金窗口））、各支所市民生活课

### ● 2015年度国民年金保险费用

从2015年4月开始到2016年3月为止的保险费用为每个月15,590日元。

询问：国民年金课国民年金系 TEL：39-2250、各支所市民生活课

## ◆市町村手続きに関する情報

### ●国民健康保険・国民年金の加入・脱退の手続きを忘れずに！

就職・退職などで保険・年金の種類が変わったときは、14日以内に国民健康保険（国保）・国民年金の加入・脱退の手続きが必要です（会社は手続きを代行しません）。手続きの際、届出人の本人確認ができるもの（免許証・保険証など）を提示してください。

こんなとき		必要なもの
加入	会社を退職したとき	退職日が確認できる書類（離職票、資格喪失連絡票など）
	扶養を取り消しになったとき	扶養取消日が確認できる書類（資格喪失連絡票など）
	任意継続が終了したとき（国保のみ）	任意継続の喪失日が確認できる書類（資格喪失連絡票、資格喪失日の記載されている保険証）
脱退	会社に就職したとき	新しく加入した健康保険証または資格取得連絡票
	家族の扶養になった時	
その他	修学のために他市町村へ転出するとき （国保のみ）	学生証など在学习を確認できる書類、国保の保険証

【注 1】国保を脱退し、新しい保険証が届く前に医療機関を受診する場合は、保険証が変わったことを医療機関の窓口へ申し出て下さい。これまでの保険証で受診すると市が負担した医療費を返納していただくことがあります。

【注 2】配偶者の扶養となった場合の国民年金第3号への加入手続きは、配偶者の勤務先へ届出てください。

※アオーレ長岡は土・日・祝日も手続きできます。

問い合わせ：国保年金課国保保険料係 TEL:0258-39-2220（総合窓口（健康保険・年金窓口））各支所市民生活課

### ●2015年度国民年金保険料

2015年4月から2016年3月までの保険料は1か月15,590円です。

問い合わせ：国保年金課国民年金係 TEL：0258-39-2250、各支所市民生活課



### 【将对4月1日持有摩托车等的车主征收一年的税金】

摩托车、农用车、轻自动车等的车主，将按轻自动车纳税的规定被征税。如果想将车卖掉或废弃车的话，请在3月31日（周二）之前申报。

区分	申报窗口
125cc 以下的摩托车・农用车・小型特殊自动车等	阿偶蓄长冈东栋1层「税金窗口」・各支所市民生活课
二轮车 125cc 以上～250cc 以下	全国轻自动车协会联合会新潟事务所长冈支所 TEL：0258-23-3115
二轮车 250cc 以上	新潟运输分局长冈汽车检查登记事务所登记部门 TEL：050-5540-2041
三轮车・四轮车 660cc 以下	轻自动车检查协会新潟主管事务所长冈支所 TEL：050-3816-1851

询问：市民税课 TEL:0258-39-2212、各支所市民生活课



### 【バイクなどの税金は4月1日現在の所有者に一年分が課税されます】

バイクや農耕車、軽自動車などを持っている人には、軽自動車税が課税されます。

他人に譲渡した人や廃棄した人は3月31日（火）までに届け出をしてください。

区分	届け出先
125cc以下のバイク・農耕車・小型特殊自動車など	アオーレ長岡東棟1階「税金窓口」・各支所市民生活課
二轮車 125cc超～250cc以下	全国軽自動車協会連合会新潟事務所长冈支所 TEL:0258-23-3115
二轮車 250cc超	新潟運輸支局长岡自動車検査登録事務所登録部門 TEL:050-5540-2041
三轮车・四轮車660cc以下	軽自動車検査協会新潟主管事務所长冈支所 TEL:050-3816-1851

問い合わせ：市民税課 TEL:0258-39-2212 または各支所市民生活課





### 关于 2015 年度税率修改的通知



随着地方税法的修改，从 2015 年度开始税率变化如下所示：

#### 轻四轮等

车种	现行税率 (年額)	从 2015 年度开始	
		在 2015 年 3 月 31 日之前，第一次被指定车牌号码的车辆 适用于现行的税率(年額)	在 2015 年 4 月 1 日以后，第一次被指定车牌号码的车辆 适用于新税率(年額)
4 轮乘用车(自用)	7,200 円	7,200 円	10,800 円
4 轮乘用车(營業用)	5,500 円	5,500 円	6,900 円
4 轮货物(自用)	4,000 円	4,000 円	5,000 円
4 轮货物(營業用)	3,000 円	3,000 円	3,800 円
3 轮	3,100 円	3,100 円	3,900 円

- ※2015 年 4 月 1 日这天第一次得到车牌号码的车辆，适用于从 2015 年度开始的新税率。
- ※2015 年 4 月 2 日以后第一次得到车牌号码的车辆，适用于从 2016 年度开始的新税率。
- ※预定从 2015 年度开始引进绿色化特例税制(减税)，详细规定决定后，将在主页上等进行通知。



询问：市民税纳税制度系 0258-39-2212

### 【新潟县交通灾害共济制度】

所谓「新潟县交通灾害共济」是指万一遇到交通事故的时候，互相帮助互相救济的一种制度。

居住在新潟县内的所有人以及虽然在县外居住但同新潟县内的家人共同维持生活者，都可以享受该制度。

因交通事故而受伤时的慰问金的多少，是根据治疗的天数来决定的。即使是因为骑自行车跌倒而受伤时，有超过 7 天以上到医院治疗的话，也能要求得到慰问金。

为了防备万一出现的交通事故，建议您全家人都一起加入「新潟县交通灾害共济」吧。

- 年会费：一人 500 日元（中途加入者需缴纳同样金额）
- 申请期间：到 3 月 31 日(周二)为止（共济保险期间 2015 年 4 月 1 日~2016 年 3 月 31 日）
- 加入方法：请准备好加入申请表和会费，用以下的任意方法都可以进行申请。

- 1、通过町内会・自治会等加入
- 2、到市政府・町村公所（支所・联络所）等直接申请加入。
- 3、到银行・信用金库・信用组合・农协等金融机构直接申请加入。（不能通过邮政银行申请。）

※加入申请表请到市政府（综合窗口）、地球广场等设置处领取。



询问：长冈市政府 TEL: 0258-35-1122 或者各支所



### 2015年度の税率改正について



地方税法の改正に伴い、2015年度から以下のとおり税率が変わります  
軽四輪等

車種	现行税率 (年額)	2015年度から	
		2015年3月31日以前に初めて 車両番号の指定を受けた車両 现行税率を適用(年額)	2015年4月1日以後に初めて 車両番号の指定を受けた車両 新税率を適用(年額)
4輪乗用(自家用)	7,200円	7,200円	10,800円
4輪乗用(營業用)	5,500円	5,500円	6,900円
4輪貨物(自家用)	4,000円	4,000円	5,000円
4輪貨物(營業用)	3,000円	3,000円	3,800円
3輪	3,100円	3,100円	3,900円

- ※2015年4月1日に初めて車両番号の指定を受けた車両に限り、2015年度から新税率の適用となります。
- ※2015年4月2日以後に初めて車両番号の指定を受けた車両は、2016年度から新税率の適用となります。
- ※2015年度からグリーン化特例(軽課)も導入予定ですが、詳細は決まり次第、ホームページなどでお知らせします。



問い合わせ：市民税課税制係 0258-39-2212



### 【新潟県交通災害共济のお知らせ】



新潟県交通災害共济とは、交通事故にあった時にお互いに助け合う相互救济制度です。  
新潟県内に住んでいる方、新潟県外に住んでいても新潟県内の家族と生計が同じである方が加入できます。

交通事故でけがをした時の見舞金は、治療日数に応じて支給されます。自転車で転倒したけがも、7日以上の通院があれば見舞金を請求できます。  
万一の交通事故に備えて、家族そろって交通災害共济に加入しましょう。  
年会費：一人500円(途中加入の場合も同額です。)

申込期間：3月31日(火)まで（共济期間は 2015年4月1日~2016年3月31日）  
加入方法：※申込書と会費を用意して、以下のいずれかの方法でお申し込みください。

- 1、町内会・自治会等経由で申し込む。
- 2、市役所・町村役場(支所・連絡所)に直接申し込む。
- 3、銀行・信用金庫・信用組合・農協等の金融機関に直接申し込む。

(ゆうちょ銀行ではお申し込みはできません。)

※加入申込書は、市役所(総合窓口)や地球広場にも設置してあります。

問い合わせ：長岡市役所 TEL:0258-35-1122、または各支所



【新鲜海味让你大饱口福！寺泊食之阵】

提供只有在寺泊才能品尝到的美食。大量小吃摊等待您大驾光临。

可以购买到当地特产品请一定前来！

时间：3月29日（周日）

上午11点～下午3点

会场：寺泊体育馆

费用：各菜肴的收费价格会有所不同。

询问：寺泊观光協会

TEL：0258-75-3363



新鮮な海の幸に舌鼓！寺泊食の陣
地元の素材にこだわり、寺泊ならではの「食」を提供します。屋台村を展開してご来場の皆様をおもてなしします。特産品の販売もありますので、ぜひおいください。
日時：3月29日（日）午前11時～午後3時
会場：寺泊体育馆
料金：各料理ごとに料金は異なります。
問い合わせ：寺泊観光協会 TEL:0258-75-3363

来自地球广场的通知

询问：长冈市国际交流中心

「地球广场」 TEL：0258-39-2714

地球広場からのお知らせ

お問い合わせ：長岡市国際交流センター
「地球広場」 TEL:0258-39-2714

微笑工程

FM 长冈（80.7MHz）每周播放节目“地球广场多语种广播世界咖啡屋”。在这个节目角里，我们对外国人市民进行了采访并展示采访内容以及被采访的外国市民们充满盈盈笑靥的照片。

另外，还将展示 2014 年度在地球广场举办活动的海报。

请来看看世界朋友们的灿烂笑容吧！

时间：2月25日（周三） - 3月9日（周一）

地点：市民中心1楼 市民画廊

「スマイルプロジェクト」

FM ながおか（80.7MHz）では「地球広場多言語放送ワールドカフェ」を放送しています。

この番組の外国人市民にインタビューするコーナーに出演してくれたゲストの話の内容と笑顔の写真を展示します。

また 2014年度に地球広場で行われたイベントのポスターも展示します。

世界の仲間たちの笑顔に会いに来てください！

期間：2月25日（水）～3月9日（月）

場所：市民センター1階 市民ギャラリー

【悠然自在地球旅行 ～多哥共和国～】

由被喻为给非洲带来笑颜的国家多哥共和国的留学生，为大家介绍祖国的文化等。

时间：3月14日（周六）

下午1点30分～2点30分

会场：长冈市国际交流中心「地球广场」

定员：40名（先到者）

【ぶらり地球旅行 ～ トーゴ共和国 ～】

アフリカに笑顔をもたらす国と言われるトーゴ共和国出身の留学生が母国の文化などを紹介します。

日時：3月14日（土）午後1時30分～2時30分

会場：長岡市国際交流センター「地球広場」

定員：40名（先着）



【日语讲座】

新学期的日语讲座从4月份开始。学习在日常生活中所必需的日语。

用1年的时间学习「大家的日语初级I」这本教科书。

对象者为能够读写平假名、片假名的人士。

还不会平假名、片假名的人请到「地球广场」学习，以可以尽快进入日语讲座参加学习为目标吧。

Table with columns for Class Level (Level), Standard (I, II), Time (9:30-10:30, 11:00-12:00, 9:30-11:30, 14:00-16:00), Duration (60 min, 120 min), and Fee (Approx. 1,600 yen, plus 2,700 yen for textbooks).

内容：基本句型、动词・形容词及其活用变化。

会场：长冈市民中心

【长冈日语广场正在招募学员！】

您愿意到「地球广场」和日语志愿者一起快乐地学习日语吗？

可以根据自己的水准进行学习。1星期活动3次（节日没有活动）

活动时间：星期二・星期五・・・上午10点～正午 星期日・・・下午2点～4点

参加费：免费 询问：长冈市国际交流中心「地球广场」 TEL：0258-39-2714



◆日本語の勉強をしたい方へのお知らせ◆

【日本語講座】

4月から新たに講座が始まります。生活に必要な日本語を勉強することができます。

「みんなの日本語初級I」という教科書を1年かけて勉強します。

ひらがな・カタカナの読み書きができる人が対象です。

ひらがな・カタカナの勉強をしたい人にはほんご広場で勉強して、日本語講座を目指しましょう。

Table with columns for Class Name, Standard (I, II), Time (9:30-10:30, 11:00-12:00, 9:30-11:30, 14:00-16:00), Duration (60 min, 120 min), and Fee (Approx. 1,600 yen, plus 2,700 yen for textbooks).

内容：基本文型、動詞・形容詞とその活用など。

会場：ながおか市民センター

【ながおかにほんご広場 学習者募集中！】

地球広場で日本語ボランティアと楽しく日本語を勉強しませんか？

自分のレベルに合わせた勉強ができます。週3回活動をしています。（祝日は活動がありません。）

活動日時：火・金曜日・・・午前10時から正午 日曜日・・・午後2時から午後4時

参加費：無料 会場：長岡市国際交流センター「地球広場」

日本語講座・にほんご広場に関する問い合わせ：
長岡市国際交流センター「地球広場」 TEL:0258-39-2714

